

SENATE



SÉNAT

CANADA

# JOURNALS OF THE SENATE

# JOURNAUX DU SÉNAT

1st Session, 42nd Parliament  
65 Elizabeth II

1<sup>re</sup> session, 42<sup>e</sup> législature  
65 Elizabeth II

N<sup>o</sup> 22

Tuesday, March 22, 2016

Le mardi 22 mars 2016

2 p.m.

14 heures

The Honourable GEORGE J. FUREY, Speaker

L'honorable GEORGE J. FUREY, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers	Kenny
Baker	Downe	Lang
Batters	Doyle	MacDonald
Bellemare	Dyck	Maltais
Beyak	Enverga	Manning
Black	Fraser	Marshall
Boisvenu	Furey	Martin
Campbell	Greene	Massicotte
Carignan	Hervieux-Payette	McCoy
Cools	Housakos	McInnis
Cordy	Hubley	McIntyre
Cowan	Jaffer	Mercer
Dagenais	Johnson	Merchant
Day	Joyal	Meredith

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Day	Kenny
*Ataullahjan	Demers	Lang
Baker	Downe	MacDonald
Batters	Doyle	Maltais
Bellemare	Dyck	Manning
Beyak	Enverga	Marshall
Black	Fraser	Martin
Boisvenu	Furey	Massicotte
Campbell	Greene	McCoy
Carignan	Hervieux-Payette	McInnis
Cools	Housakos	McIntyre
Cordy	Hubley	Mercer
Cowan	Jaffer	Merchant
Dagenais	Johnson	Meredith
*Dawson	Joyal	Mitchell

Les membres présents sont :

Les honorables sénateurs

Mitchell	Rivard
Mockler	Runciman
Moore	Seidman
Munson	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Nancy Ruth	Smith ( <i>Saurel</i> )
Neufeld	Stewart Olsen
Ngo	Tannas
Ogilvie	Tardif
Oh	Tkachuk
Patterson	Wallace
Plett	Wallin
Poirier	Watt
Raine	Wells
Ringuette	White

Les membres participant aux travaux sont :

Les honorables sénateurs

Mockler	Seidman
Moore	Smith ( <i>Cobourg</i> )
Munson	Smith ( <i>Saurel</i> )
Nancy Ruth	Stewart Olsen
Neufeld	Tannas
Ngo	Tardif
Ogilvie	Tkachuk
Oh	Wallace
Patterson	Wallin
Plett	Watt
Poirier	Wells
Raine	White
Ringuette	
Rivard	
Runciman	

The first list records senators present in the Senate Chamber during the course of the sitting.

An asterisk in the second list indicates a senator who, while not present during the sitting, was in attendance to business, as defined in subsections 8(2) and (3) of the [Senators Attendance Policy](#).

La première liste donne les noms des sénateurs présents à la séance dans la salle du Sénat.

Dans la deuxième liste, l'astérisque apposé à côté du nom d'un sénateur signifie que ce sénateur, même s'il n'était pas présent à la séance, participait aux travaux, au sens des paragraphes 8(2) et (3) de la [Politique relative à la présence des sénateurs](#).

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ROUTINE PROCEEDINGS****Presenting or Tabling Reports from Committees**

The Honourable Senator Smith (*Saurel*), Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the third report of the committee (*Final Report on the Supplementary Estimates (C), 2015-16*).—Sessional Paper No. 1/42-211S.

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

o o o

The Honourable Senator Smith (*Saurel*), Chair of the Standing Senate Committee on National Finance, tabled the fourth report (interim) of the committee (*First Interim Report on the Main Estimates 2016-17*).—Sessional Paper No. 1/42-212S.

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

o o o

The Honourable Senator Merchant presented the following:

Tuesday, March 22, 2016

The Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations has the honour to present its

**FIRST REPORT**

Your committee reports that in relation to its permanent reference, section 19 of *the Statutory Instruments Act*, R.S.C. 1985, c. S-22, the committee was previously empowered “to study the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process and in particular to enquire into and report upon:

1. the appropriate principles and practices to be observed
  - (a) in the drafting of powers enabling delegates of Parliament to make subordinate laws;
  - (b) in the enactment of statutory instruments;
  - (c) in the use of executive regulation — including delegated powers and subordinate laws;

and the manner in which Parliamentary control should be effected in respect of the same;

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Présentation ou dépôt de rapports de comités**

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le troisième rapport du comité (*Rapport final sur le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016*).—Document parlementaire n° 1/42-211S.

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

o o o

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*), président du Comité sénatorial permanent des finances nationales, dépose le quatrième rapport (intérimaire) du comité (*Premier rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses 2016-2017*).—Document parlementaire n° 1/42-212S.

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

o o o

L'honorable sénatrice Merchant présente ce qui suit :

Le mardi 22 mars 2016

Le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation a l'honneur de présenter son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité fait rapport que, relativement à son ordre de renvoi permanent, l'article 19 de *la Loi sur les textes réglementaires*, L.R.C. 1985, ch. S-22, il a déjà été autorisé « à étudier les moyens par lesquels le Parlement peut mieux surveiller le processus de réglementation du gouvernement et plus particulièrement à faire enquête et rapport sur :

1. les principes et les pratiques qu'il convient d'observer
  - a) dans la rédaction des pouvoirs permettant aux délégués du Parlement de faire des lois subordonnées;
  - b) dans l'adoption des textes réglementaires;
  - c) dans l'utilisation du règlement exécutif — y compris les pouvoirs délégués et la réglementation;

et la façon dont le contrôle parlementaire devrait être effectué à cet égard;

2. the role, functions and powers of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.”

Your committee recommends that the same order of reference, together with the evidence adduced thereon during previous sessions, be again referred to it.

Your committee informs both Houses of Parliament that the criteria it will use for the review and scrutiny of statutory instruments are the following:

Whether any regulation or other statutory instrument within its terms of reference, in the judgment of the committee:

1. is not authorized by the terms of the enabling legislation or has not complied with any condition set forth in the legislation;
2. is not in conformity with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or the *Canadian Bill of Rights*;
3. purports to have retroactive effect without express authority having been provided for in the enabling legislation;
4. imposes a charge on the public revenues or requires payment to be made to the Crown or to any other authority, or prescribes the amount of any such charge or payment, without express authority having been provided for in the enabling legislation;
5. imposes a fine, imprisonment or other penalty without express authority having been provided for in the enabling legislation;
6. tends directly or indirectly to exclude the jurisdiction of the courts without express authority having been provided for in the enabling legislation;
7. has not complied with the *Statutory Instruments Act* with respect to transmission, registration or publication;
8. appears for any reason to infringe the rule of law;
9. trespasses unduly on rights and liberties;
10. makes the rights and liberties of the person unduly dependent on administrative discretion or is not consistent with the rules of natural justice;
11. makes some unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling legislation;
12. amounts to the exercise of a substantive legislative power properly the subject of direct parliamentary enactment; or
13. is defective in its drafting or for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

2. le rôle, les tâches et les pouvoirs du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation. »

Votre comité recommande que lui soit soumis le même ordre de renvoi, ainsi que les témoignages y afférents produits au cours des sessions précédentes.

Votre comité fait part aux deux chambres du Parlement des critères d'étude et de contrôle des textes réglementaires qu'il utilisera :

Si un règlement ou autre texte réglementaire relevant de sa compétence, de l'avis du comité :

1. n'est pas autorisé par les dispositions de la législation habilitante ou n'est pas conforme à toute condition prescrite dans la législation;
2. n'est pas conforme à la *Charte canadienne des droits et libertés* ou à la *Déclaration canadienne des droits*;
3. a un effet rétroactif en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
4. impose des frais au Trésor ou exige qu'un paiement soit versé à la Couronne ou à toute autre autorité, ou prescrit le montant de l'un quelconque de ces frais ou paiements, en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
5. impose une amende, un emprisonnement ou autre pénalité en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
6. tend directement ou indirectement à exclure la juridiction des tribunaux en l'absence d'autorisation formelle dans la législation habilitante;
7. n'est pas conforme à la *Loi sur les textes réglementaires* sur le plan de la transmission, de l'enregistrement ou de la publication;
8. paraît pour une raison quelconque enfreindre le principe de la légalité;
9. empiète indûment sur les droits et libertés de la personne;
10. assujettit indûment les droits et libertés de la personne au pouvoir discrétionnaire de l'administration ou n'est pas conforme aux règles de justice naturelle;
11. utilise de manière inhabituelle ou inattendue les pouvoirs que confère la législation habilitante;
12. représente l'exercice d'un pouvoir législatif de fond qui devrait faire l'objet d'une loi par le Parlement; ou
13. est défectueux dans sa rédaction ou pour toute autre raison nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou son objet.

Your committee recommends that its quorum be fixed at four members, provided that both Houses are represented whenever a vote, resolution or other decision is taken, and that the joint chairs be authorized to hold meetings to receive evidence and authorize the printing thereof so long as three members are present, provided that both Houses are represented; and, that your committee have power to engage the services of such expert staff, and such stenographic and clerical staff as may be required.

Your committee further recommends to the Senate that it be empowered to sit during sittings and adjournments of the Senate.

Your committee, which was also authorized by the Senate to incur expenses in connection with its permanent reference relating to the review and scrutiny of statutory instruments, reports, pursuant to rule 12-26(2) of the *Rules of the Senate*, that the expenses of your committee (Senate portion) during the Second Session of the Forty-First Parliament are as follows:

**2013-2014**

General Expenses	\$	703
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	703

**2014-2015**

General Expenses	\$	1,713
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	1,713

**2015-2016**

General Expenses	\$	403
Witness Expenses		0
SUBTOTAL	\$	403
TOTAL	\$	<b>2,819</b>

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (Meeting No. 1) is tabled.

Respectfully submitted,

*La coprésidente,*

PANA MERCHANT

*Joint Chair*

Ordered, That the report be placed on the Orders of the Day for consideration later this day.

Votre comité recommande que le quorum soit de quatre membres, à condition que les deux Chambres soient représentées au moment d'un vote, d'une résolution ou de toute autre décision, et que les coprésidents soient autorisés à tenir des réunions pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication dès que trois membres sont présents, pourvu que les deux Chambres soient représentées; et, que votre comité puisse obtenir les services d'experts, de sténographes et de commis, selon les besoins.

Votre comité recommande aussi au Sénat qu'il soit autorisé à siéger durant les séances et ajournements du Sénat.

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses en rapport avec ses attributions permanentes relatives à l'étude et à la vérification des textes réglementaires, dépose, conformément à l'article 12-26(2) du *Règlement du Sénat*, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité (part du Sénat) au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature :

**2013-2014**

Dépenses générales	703 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	703 \$

**2014-2015**

Dépenses générales	1 713 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	1 713 \$

**2015-2016**

Dépenses générales	403 \$
Dépenses des témoins	0
SOUS-TOTAL	403 \$
TOTAL	<b>2 819 \$</b>

Un exemplaire des Procès-verbaux (réunion n° 1) est déposé.

Respectueusement soumis,

Ordonné : Que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude plus tard aujourd'hui.

### **Introduction and First Reading of Government Bills**

A message was brought from the House of Commons with Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

○ ○ ○

A message was brought from the House of Commons with Bill C-9, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

Ordered, That the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading at the next sitting.

### **Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Jaffer introduced Bill S-222, An Act for the promotion and advancement of Canada's linguistic plurality.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Cordy, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

### **Dépôt et première lecture de projets de loi du gouvernement**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

○ ○ ○

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-9, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

Ordonné : Que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture à la prochaine séance.

### **Dépôt et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénatrice Jaffer dépose le projet de loi S-222, Loi sur la promotion et le développement de la pluralité linguistique au Canada.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénatrice Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénatrice Cordy, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Motions**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS****Senate Public Bills – Reports of Committees**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Consideration of the second report of the Standing Senate Committee on Human Rights (*Bill S-201, An Act to prohibit and prevent genetic discrimination, with amendments and observations*), presented in the Senate on March 10, 2016.

The Honourable Senator Munson moved, seconded by the Honourable Senator Cowan, that the report be adopted.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, for the Honourable Senator Frum, seconded by the Honourable Senator Carignan, P.C., that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**Senate Public Bills – Second Reading**

Second reading of Bill S-220, An Act to amend the Criminal Code (international fraud).

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the second time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 2 to 5 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Motions**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES****Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Rapports de comités**

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Étude du deuxième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (*Projet de loi S-201, Loi visant à interdire et à prévenir la discrimination génétique, avec des amendements et des observations*), présenté au Sénat le 10 mars 2016.

L'honorable sénateur Munson propose, appuyé par l'honorable sénateur Cowan, que le rapport soit adopté.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, au nom de l'honorable sénatrice Frum, appuyée par l'honorable sénateur Carignan, C.P., que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Projets de loi d'intérêt public du Sénat – Deuxième lecture**

Deuxième lecture du projet de loi S-220, Loi modifiant le Code criminel (fraude internationale).

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 5 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Joyal, P.C., for the second reading of Bill S-207, An Act to modernize the composition of the boards of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations, and in particular to ensure the balanced representation of women and men on those boards.

After debate,

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 7 to 16 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Moore, seconded by the Honourable Senator Dawson, for the second reading of Bill S-203, An Act to amend the Criminal Code and other Acts (ending the captivity of whales and dolphins).

After debate,

The Honourable Senator Plett moved, seconded by the Honourable Senator Martin, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Second reading of Bill S-216, An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian public corporations.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that the bill be read the second time.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Day, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 19 was called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees – Other

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Joyal, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-207, Loi visant à moderniser la composition des conseils d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères, notamment à y assurer la représentation équilibrée des femmes et des hommes.

Après débat,

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Andreychuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n<sup>os</sup> 7 à 16 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Moore, appuyée par l'honorable sénateur Dawson, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-203, Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois (fin de la captivité des baleines et des dauphins).

Après débat,

L'honorable sénateur Plett propose, appuyé par l'honorable sénatrice Martin, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi S-216, Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des sociétés publiques canadiennes.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

L'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Day, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n<sup>o</sup> 19 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Rapports de comités – Autres

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○



Consideration of the third report of the Standing Senate Committee on National Finance (*Final Report on the Supplementary Estimates (C), 2015-16*), tabled in the Senate on March 22, 2016.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator Mockler, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fourth report (interim) of the Standing Senate Committee on National Finance (*First Interim Report on the Main Estimates 2016-17*), tabled in the Senate on March 22, 2016.

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) moved, seconded by the Honourable Senator MacDonald, that the report be adopted.

After debate,  
The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the first report of the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations (*Rule 12-26 — Expenses incurred by the committee during the Second Session of the Forty-first Parliament and other matters*), presented in the Senate on March 22, 2016.

The Honourable Senator Merchant moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that the report be adopted.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## Motions

Orders No. 69, 51, 60, 43, 7 and 31 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Mercer:

That the Senate of Canada call on the government to establish a program similar to the Atomic Veterans Recognition Program in order to offer \$24,000 in compensation to the civilian volunteers and employees who assisted in decontamination work at the nuclear reactor in Chalk River, Ontario, in 1952 and 1958 and who were excluded from the Program, which was available only to the personnel of the Canadian Armed Forces and the Department of National Defence.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Étude du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Rapport final sur le Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016*), déposé au Sénat le 22 mars 2016.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur Mockler, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quatrième rapport (intérimaire) du Comité sénatorial permanent des finances nationales (*Premier rapport provisoire sur le Budget principal des dépenses 2016-2017*), déposé au Sénat le 22 mars 2016.

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) propose, appuyé par l'honorable sénateur MacDonald, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du premier rapport du Comité mixte permanent d'examen de la réglementation (*L'article 12-26 du Règlement — dépenses encourues par le comité au cours de la deuxième session de la quarante et unième législature et autres points*), présenté au Sénat le 22 mars 2016.

L'honorable sénatrice Merchant propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que le rapport soit adopté.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Motions

Les articles n<sup>os</sup> 69, 51, 60, 43, 7 et 31 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Mercer,

Que le Sénat du Canada invite le gouvernement à mettre en place un programme similaire au Programme de reconnaissance des « vétérans atomiques » afin d'offrir la compensation de 24 000 dollars aux bénévoles et employés civils, au même titre que le personnel des Forces armées canadiennes et du ministère de la Défense nationale, qui ont participé aux travaux de décontamination du réacteur nucléaire à Chalk River, en Ontario, durant les années 1952 et 1958 et qui se sont vu refuser le droit de recevoir cette somme en compensation des préjudices subis.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., seconded by the Honourable Senator Day:

That the Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce, when and if it is formed, be authorized to examine and report on Canada's export performance as compared to international best practices in order to provide recommendations to improve Canada's current export performance, the worst in 30 years according to the OECD;

That the committee make a preliminary report on the current export performance to the Senate no later than April 14, 2016; and

That the committee make to the Senate a final report on the implementation of an integrated policy for all partners to improve Canadian exports to all countries, especially those with which Canada has a free trade agreement, no later than December 16, 2016.

After debate,

The Honourable Senator Ringuette moved, seconded by the Honourable Senator Campbell, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Inquiries

Orders No. 2, 1, 3 and 6 were called and postponed until the next sitting.

## MOTIONS

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Johnson:

That, in order to allow the Senate to receive a Minister of the Crown during Question Period as authorized by the Senate on December 10, 2015, and notwithstanding rule 4-7, when the Senate sits on Wednesday, March 23, 2016, Question Period shall begin at 3:30 p.m., with any proceedings then before the Senate being interrupted until the end of Question Period;

That, if a standing vote would conflict with the holding of Question Period at 3:30 p.m. on that day, the vote be postponed until immediately after the conclusion of Question Period;

That, if the bells are ringing for a vote at 3:30 p.m. on that day, they be interrupted for Question Period at that time, and resume thereafter for the balance of any time remaining; and

That, if the Senate concludes its business before 3:30 p.m. on that day, the sitting be suspended until that time for the purpose of holding Question Period.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénatrice Hervieux-Payette, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Comité sénatorial permanent des banques et du commerce, dès que le comité sera formé, le cas échéant, soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, la performance des exportations du Canada par rapport aux meilleures pratiques internationales afin de formuler des recommandations pour améliorer la performance actuelle du Canada en matière d'exportations, qui selon l'OCDE, est la pire en 30 ans;

Que le comité fasse un rapport préliminaire au Sénat sur la situation actuelle des exportations canadiennes au plus tard le 14 avril 2016;

Que le comité fasse un rapport final au Sénat sur la mise en place d'une politique intégrée de tous les partenaires visant l'amélioration des exportations canadiennes avec tous les pays, particulièrement ceux avec qui le Canada a un accord de libre-échange, et ce, au plus tard le 16 décembre 2016.

Après débat,

L'honorable sénatrice Ringuette propose, appuyée par l'honorable sénateur Campbell, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Interpellations

Les articles n<sup>os</sup> 2, 1, 3 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## MOTIONS

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénatrice Johnson,

Que, pour permettre au Sénat de recevoir un ministre de la Couronne au cours de la période des questions tel qu'autorisé par le Sénat le 10 décembre 2015, et nonobstant ce que prévoit l'article 4-7 du Règlement, lorsque le Sénat siégera le mercredi 23 mars 2016, la période des questions ait lieu à 15 h 30, toutes les délibérations alors en cours au Sénat étant interrompues jusqu'à la fin de la période des questions;

Que, si un vote par appel nominal coïncide avec la période des questions tenue à 15 h 30 ce jour-là, ce vote soit reporté et ait lieu immédiatement après la période des questions;

Que, si la sonnerie d'appel pour un vote retentit à 15 h 30 ce jour-là, elle cesse de se faire entendre pendant la période des questions et qu'elle retentisse de nouveau à la fin de la période des questions pour le temps restant;

Que, si le Sénat termine ses travaux avant 15 h 30 ce jour-là, la séance soit suspendue jusqu'à 15 h 30, heure de la période des questions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on opportunities for strengthening cooperation with Mexico since the tabling, in June 2015, of the committee report entitled: *North American Neighbours: Maximizing Opportunities and Strengthening Cooperation for a more Prosperous Future*; and

That the committee submit its final report no later than March 31, 2017.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Runciman:

That the Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade be authorized to examine and report on recent political and economic developments in Argentina in the context of their potential impact on regional and global dynamics, including on Canadian policy and interests, and other related matters;

That the papers and evidence received and taken and work accomplished by the committee during the First Session of the Forty-second Parliament, as part of its study on foreign relations and international trade generally, as authorized by the Senate on January 27, 2016, form part of the papers and evidence received and taken for the purposes of this study; and

That the committee submit its final report no later than May 31, 2017 and that it retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Plett:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 3:46 p.m., the Senate was continued until tomorrow at 2 p.m.)*

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à examiner et à faire rapport sur le potentiel de renforcement de la coopération avec le Mexique depuis le dépôt du rapport du comité, en juin 2015, intitulé : *Voisins nord-américains : maximiser les occasions et renforcer la coopération pour accroître la prospérité*;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mars 2017.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

L'honorable sénatrice Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Runciman,

Que le Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international soit autorisé à examiner et à faire rapport sur les faits nouveaux en matière de politique et d'économie en Argentine dans le cadre de leur répercussion possible sur les dynamiques régionale et globale, dont les politiques et intérêts du Canada, et d'autres sujets connexes;

Que les documents reçus, les témoignages entendus, et les travaux accomplis par le comité sur ce sujet durant la première session de la quarante deuxième législature, dans le cadre de son étude sur les relations étrangères et le commerce international en général, que le Sénat a autorisée le 27 janvier 2016, fassent partie des documents reçus et des témoignages entendus dans le cadre de la présente étude;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 mai 2017 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

## LEVÉE DE LA SÉANCE

L'honorable sénatrice Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Plett,

Que la séance soit maintenant levée.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 15 h 46, le Sénat s'ajourne jusqu'à 14 heures demain.)*

## DOCUMENTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 14-1(7)

Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the *Immigration and Refugee Protection Act*, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5(2).—Sessional Paper No. 1/42-204.

Report on the use of arrest without warrant from July 15, 2014 to July 14, 2015, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C., 1985, c. C-46, sbs. 83.31(3).—Sessional Paper No. 1/42-205.

Report of the Association of Canada Lands Surveyors, pursuant to the *Canada Land Surveyors Act*, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2).—Sessional Paper No. 1/42-206.

Report on operations under sections 38.13 and 38.15 of the Canada Evidence Act from July 15, 2014 to July 14, 2015, pursuant to the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5, s. 38.17.—Sessional Paper No. 1/42-207.

Report on investigative hearings and recognizance with conditions from July 15, 2014 to July 14, 2015, pursuant to the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, sbs. 83.31(2).—Sessional Paper No. 1/42-208.

Report on the *Canada-Newfoundland and Labrador Atlantic Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Act*, S.C. 1987, c. 3, s. 226.—Sessional Paper No. 1/42-209.

Report on the *Canada-Nova Scotia Offshore Petroleum Resources Accord Implementation Act* for the fiscal year ended March 31, 2015, pursuant to the *Act*, S.C. 1988, c. 28, ss. 231 and 238.—Sessional Paper No. 1/42-210.

---

### Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 12-5

#### Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry

The Honourable Senator Tardif replaced the Honourable Senator Hubley (*March 21, 2016*).

The Honourable Senator Merchant replaced the Honourable Senator Day (*March 21, 2016*).

The Honourable Senator Hubley replaced the Honourable Senator Tardif (*March 11, 2016*).

The Honourable Senator Day replaced the Honourable Senator Merchant (*March 11, 2016*).

The Honourable Senator Mockler replaced the Honourable Senator Dagenais (*March 10, 2016*).

The Honourable Senator Poirier replaced the Honourable Senator Unger (*March 10, 2016*).

## DOCUMENTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 14-1(7) DU RÈGLEMENT

Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2).—Document parlementaire n° 1/42-204.

Rapport sur l'utilisation de l'arrestation sans mandat du 15 juillet 2014 au 14 juillet 2015, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 83.31(3).—Document parlementaire n° 1/42-205.

Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada, conformément à la *Loi sur les arpenteurs des terres du Canada*, L.C. 1998, c. 14, par. 70(2).—Document parlementaire n° 1/42-206.

Rapport sur l'application des articles 38.13 et 38.15 de la Loi sur la preuve au Canada du 15 juillet 2014 au 14 juillet 2015, conformément à la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, art. 38.17.—Document parlementaire n° 1/42-207.

Rapport sur les investigations et les engagements assortis de conditions du 15 juillet 2014 au 14 juillet 2015, conformément au *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, par. 83.31(2).—Document parlementaire n° 1/42-208.

Rapport sur la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord atlantique Canada-Terre-Neuve-et-Labrador* pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi*, L.C. 1987, ch. 3, art. 226.—Document parlementaire n° 1/42-209.

Rapport sur la *Loi de mise en oeuvre de l'Accord Canada-Nouvelle-Écosse sur les hydrocarbures extracôtiers* pour l'exercice terminé le 31 mars 2015, conformément à la *Loi*, L.C. 1988, ch. 28, art. 231 et 238.—Document parlementaire n° 1/42-210.

---

### Modifications de la composition des comités conformément à l'article 12-5 du Règlement

#### Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts

L'honorable sénatrice Tardif a remplacé l'honorable sénatrice Hubley (*le 21 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Merchant a remplacé l'honorable sénateur Day (*le 21 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Hubley a remplacé l'honorable sénatrice Tardif (*le 11 mars 2016*).

L'honorable sénateur Day a remplacé l'honorable sénatrice Merchant (*le 11 mars 2016*).

L'honorable sénateur Mockler a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 10 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Poirier a remplacé l'honorable sénatrice Unger (*le 10 mars 2016*).

**Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Maltais was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 16, 2016*).

**Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator MacDonald replaced the Honourable Senator Rivard (*March 10, 2016*).

**Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans**

The Honourable Senator Tkachuk replaced the Honourable Senator Enverga (*March 17, 2016*).

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Wells (*March 16, 2016*).

**Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*March 22, 2016*).

The Honourable Senator Johnson replaced the Honourable Senator Beyak (*March 11, 2016*).

**Standing Senate Committee on Human Rights**

The Honourable Senator Black replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*March 18, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Eaton replaced the Honourable Senator Lang (*March 22, 2016*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Eaton (*March 22, 2016*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Raine (*March 11, 2016*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Dagenais replaced the Honourable Senator Smith (*Saurel*) (*March 22, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Wells (*March 21, 2016*).

The Honourable Senator Wells replaced the Honourable Senator Beyak (*March 21, 2016*).

The Honourable Senator Smith (*Saurel*) replaced the Honourable Senator Dagenais (*March 18, 2016*).

**Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament**

The Honourable Senator Doyle was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 22, 2016*).

**Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Maltais a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 16 mars 2016*).

**Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur MacDonald a remplacé l'honorable sénateur Rivard (*le 10 mars 2016*).

**Comité sénatorial permanent des pêches et des océans**

L'honorable sénateur Tkachuk a remplacé l'honorable sénateur Enverga (*le 17 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 16 mars 2016*).

**Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 22 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Johnson a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 11 mars 2016*).

**Comité sénatorial permanent des droits de la personne**

L'honorable sénateur Black a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 18 mars 2016*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénatrice Eaton a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 22 mars 2016*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénatrice Eaton (*le 22 mars 2016*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénatrice Raine (*le 11 mars 2016*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Dagenais a remplacé l'honorable sénateur Smith (*Saurel*) (*le 22 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Wells (*le 21 mars 2016*).

L'honorable sénateur Wells a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 21 mars 2016*).

L'honorable sénateur Smith (*Saurel*) a remplacé l'honorable sénateur Dagenais (*le 18 mars 2016*).

**Comité permanent du règlement, de la procédure et des droits du Parlement**

L'honorable sénateur Doyle a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 22 mars 2016*).

**Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations**

The Honourable Senator Ataullahjan was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 11, 2016*).

The Honourable Senator Martin was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 11, 2016*).

The Honourable Senator Black was removed from the membership of the committee, substitution pending (*March 11, 2016*).

**Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Doyle was added to the membership (*March 22, 2016*).

**Comité mixte permanent d'examen de la réglementation**

L'honorable sénatrice Ataullahjan a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 11 mars 2016*).

L'honorable sénatrice Martin a été retirée de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 11 mars 2016*).

L'honorable sénateur Black a été retiré de la liste des membres du comité, remplacement à venir (*le 11 mars 2016*).

**Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Doyle a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 22 mars 2016*).